

DETERMINAZIONE N. 5JGF82H56 DEL 09.05.2023

OGGETTO: Determina a contrarre ai sensi dell'art. 1, co. 2, lett. a) del D.L. n. 76/2020 (conv. L. n. 120/2020), artt. 32 e 36 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i., relativa all'affidamento diretto del servizio di traduzione e interpretariato

CIG: ZC03B14642

La sottoscritta Dott.ssa Alessandra Poggiani, in qualità di Director of Administration della Fondazione Human Technopole e munita di idonei poteri per l'adozione della presente determina,

premesse che

- l'art. 1, co. 116, L. n. 232/2016 istituisce la Fondazione Human Technopole;
- la Fondazione Human Technopole si qualifica come un organismo pubblico e, pertanto, ai fini del proprio funzionamento e dello svolgimento dei propri compiti istituzionali, procede all'acquisizione di lavori, servizi e forniture in ottemperanza alle disposizioni del Decreto Legislativo 18 aprile 2016 n. 50 e ss.mm. e della normativa vigente in materia di appalti e contratti pubblici;
- la Fondazione segue, per gli approvvigionamenti, il proprio regolamento HT/02.2021/09 Rev.2 I;

considerato che

- Simone Dionne, Warehouse Manager dell'Area Administration della Fondazione Human Technopole ha espresso, con propria richiesta di acquisto tramite il sistema gestionale della Fondazione, l'esigenza di avvalersi di un *Servizio di interpretariato e traduzione a favore dell'intera Fondazione al fine di esperire esigenze di: traduzione di documenti ufficiali (verbali, bilanci..) ed eventuali attività interpretariato durante eventi istituzionali interni ed esterni;*

- La Fondazione attualmente ha in esecuzione la fase di raccolta e definizione del fabbisogno relativo al presente servizio al fine di predisporre la documentazione necessaria per avviare una procedura di gara per l'affidamento del servizio su base pluriennale;
- È emersa l'esigenza da parte del Dipartimento Finance di procedere alla traduzione degli atti di rilievo istituzionale, quali il Report Integrato e il Bilancio d'esercizio, al fine di una completa divulgazione degli stessi;
- si rende necessario attivare la procedura di acquisto per l'identificazione del soggetto in grado di poter soddisfare tale esigenza;
- la durata del servizio è richiesta per 12 mesi o fino ad aggiudicazione della nuova procedura di gara;
- il valore stimato dell'appalto è pari a € 10.000,00 oltre IVA;
- tale valore stimato tiene conto dell'importo totale massimo pagabile al fornitore, compresa qualsiasi forma di eventuali opzioni o rinnovi del contratto stabiliti, ai sensi dell'art.35, del d.lgs. 50/2016;
- il servizio di cui trattasi, per propria natura, non può essere suddiviso in lotti;
- la somma prevista per l'acquisto del servizio in oggetto rientra nel budget approvato dalla Fondazione Human Technopole;

ritenuto che

- depongano ragioni di speditezza ed economicità procedurale, in relazione alla natura, all'importo e all'esigenza rappresentata, e che esistano, pertanto, i presupposti per procedere mediante affidamento diretto;

rilevato che

- il Decreto Legge n. 76/2020 (conv. L. n. 120/2020, come modificato dal D.L. n. 77 in data 31.05.2021) all'art. 1 co. 1 dispone: *“Al fine di incentivare gli investimenti pubblici nel settore delle infrastrutture e dei servizi pubblici, nonché al fine di far fronte alle ricadute economiche negative a seguito delle misure di contenimento e dell'emergenza sanitaria globale del COVID-19, in deroga agli articoli 36, comma 2, e 157, comma 2, del decreto legislativo*

18 aprile 2016, n. 50, recante Codice dei contratti pubblici, si applicano le procedure di affidamento di cui ai commi 2, 3 e 4, qualora la determina a contrarre o altro atto di avvio del procedimento equivalente sia adottato entro il 30 giugno 2023”;

- *il medesimo D.L. n. 76/2020, come innanzi modificato, all’art. 2. prevede “Fermo quanto previsto dagli articoli 37 e 38 del decreto legislativo n. 50 del 2016, le stazioni appaltanti procedono all'affidamento delle attività di esecuzione di lavori, servizi e forniture, nonché dei servizi di ingegneria e architettura, inclusa l'attività di progettazione, di importo inferiore alle soglie di cui all'articolo 35 del decreto legislativo n. 50 del 2016 secondo le seguenti modalità: a) affidamento diretto per lavori di importo inferiore a 150.000 euro e per servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 139.000 euro. In tali casi la stazione appaltante procede all'affidamento diretto, anche senza consultazione di piu' operatori economici, fermi restando il rispetto dei principi di cui all'articolo 30 del codice dei contratti pubblici di cui al decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, e l'esigenza che siano scelti soggetti in possesso di pregresse e documentate esperienze analoghe a quelle oggetto di affidamento, anche individuati tra coloro che risultano iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante, comunque nel rispetto del principio di rotazione”;*

verificato che

- *l’operatore economico Studio Associato Bozzola Sas di Daniela Bozzola e C. è in possesso di documentate esperienze analoghe a quelle oggetto di affidamento, nonché già abilitato presso l’albo fornitori della Fondazione Human Technopole;*
- *Il Dipartimento Finance ha espresso particolare urgenza nell’esperimento del servizio chiedendo, pertanto, il formale ingaggio del contraente uscente;*



- il medesimo fornitore è risultato disponibile a fornire il servizio proponendo le seguenti quotazioni:
 - *Traduzione Report Integrato € 3.560,00 oltre IVA*
 - *Traduzione Bilancio d'esercizio € 1.680,0 oltre IVA*

dato atto che

- si possa procedere ad affidare l'appalto al citato operatore economico poiché il servizio proposto risulta rispondente al fabbisogno ed alle esigenze della Fondazione Human Technopole;
- sussista la rispondenza all'interesse pubblico, in virtù della coerenza dell'affidamento con le attività istituzionali della Fondazione Human Technopole;
- il prezzo offerto dall'operatore economico risulta congruo rispetto al segmento di mercato relativo al presente affidamento e ad offerte precedenti per prestazioni analoghe;
- il rispetto del principio di rotazione non comporta il divieto assoluto di affidamento diretto del tipo per cui si procede al contraente uscente, bensì che questo abbia carattere eccezionale e richieda un onere motivazionale più stringente; analogamente, l'affidamento ad un operatore economico invitato alla precedente procedura selettiva (non aperta al mercato) e non risultato affidatario richiede una motivazione specifica;
- si è ritenuto di affidare il servizio al contraente uscente in considerazione della particolare struttura del mercato e della riscontrata effettiva assenza di alternative, nonchè tenuto conto del grado di soddisfazione maturato a conclusione del precedente rapporto contrattuale (esecuzione a regola d'arte e qualità della prestazione, nel rispetto dei tempi e dei costi pattuiti), della congruità del prezzo offerto e in considerazione delle motivazioni sopra esposte relative alla particolare esigenza in termini temporali dell'erogazione del servizio;

appurato che

- sotto il profilo del rischio interferenziale, nell'esecuzione del presente appalto,



non si appalesa esistente la citata categoria di rischio e conseguentemente, a norma dell'art. 26, co. 3 del D.Lgs. n. 81/2008, non si rende necessaria la redazione del DUVRI;

DETERMINA

- di autorizzare il seguente affidamento diretto ai sensi del D.L. n. 76/2020 (conv. L. n. 120/2020) e degli artt. 32 e 36, del D.Lgs. n. 50/2016 per le motivazioni sopra esposte che qui si intendono integralmente riportate:

Oggetto: Servizio di traduzione e interpretariato

Fornitore: Studio Associato Bozzola Sas di Daniela Bozzola e C.

Importo: 10.000,00, oltre IVA (pari a € 12.200,00 ivati), da compensarsi a misura in considerazione del seguente fabbisogno:

Servizio	Prezzo unitario €
<i>Traduzione Report Integrato</i>	3.560,00
<i>Traduzione Bilancio d'esercizio</i>	1.680,00
Plafond per ulteriori attività di servizi di traduzione e interpretariato	4.760,00

Durata: 12 mesi o fino ad aggiudicazione della nuova procedura di gara;

- di dare atto che i costi relativi alla sicurezza, e in particolare al rischio di interferenze, sono pari ad € 0;
- di non procedere alla richiesta di garanzia definitiva, come previsto dall'art. 103, co. 11, del D.Lgs. n. 50/2016 trattandosi di appalto di importo inferiore ad € 40.000,00;
- di disporre, nelle more dell'accertamento dei requisiti generali di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e di quelli speciali richiesti, l'esecuzione anticipata in via d'urgenza del contratto ai sensi dell'art. 32, co. 8, del medesimo Codice, come previsto dall'art. 8, co. 1, lett. a), D.L. n. 76/2020 (conv. L. n. 120/2020) e, in caso di successivo accertamento del difetto del possesso dei requisiti prescritti



- ed autocertificati dall'aggiudicatario si procederà alla risoluzione del contratto/dell'affidamento, al pagamento del corrispettivo pattuito solo con riferimento alle prestazioni già eseguite e nei limiti dell'utilità ricevuta;
- di dare atto che ai sensi della L. n.136/2010 e D.L. n. 187/2010, nonché della determinazione n. 8/2010 AVCP, il codice C.I.G. relativo al seguente affidamento è il seguente ZC03B14642;
 - di dare atto che la Responsabile Unico del Procedimento ai sensi dell'art. 31 del D.Lgs. n. 50/2016, in possesso dei requisiti previsti ai sensi di legge è la Dott.ssa Paola Moscatelli.

Director of Administration
Dott.ssa Alessandra Poggiani

*Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del testo unico
D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 e
norme collegate*